

FR

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Mode d'emploi

CARACTERISTIQUES

1. Coque transparente pour une observation facile ; bourrelet doux pour un effet sans fuite
2. Raccord ISO avec un DE de 15 mm (ISO-5356-1)
3. Matériau durable (polycarbonate et silicone, autoclavé jusqu'à 121 °C)

ATTENTION

4. S'assurer d'utiliser la bonne taille. Le masque doit recouvrir le nez et la bouche du patient, en assurant une étanchéité à l'air. Il est important de choisir la bonne taille afin d'obtenir une étanchéité appropriée pour éviter les fuites et de ne pas créer une pression involontaire et une réduction du retour veineux provoquant un œdème du museau. L'espace mort doit être minimisé en choisissant une forme et une taille de masque correctes
5. Une sédation est souvent nécessaire pour tolérer les masques d'induction
6. Les masques NE protègent PAS les voies respiratoires de l'aspiration de corps étrangers
7. Ce produit est réutilisable. Veiller à le nettoyer et le stériliser dès ouverture avant de l'utiliser sur un patient
8. Ne pas l'utiliser si l'emballage a été exposé à l'humidité ou si le produit a moisie
9. Ne pas utiliser après la date d'expiration. Si la date d'expiration est dépassée, le produit doit être mis au rebut
10. Vérifier l'apparence du produit et son fonctionnement avant de l'utiliser sur le patient. En cas de défaut sur le bourrelet ou la coque, nous conseillons de le remplacer par un nouveau

Le masque réutilisable pour animaux doit être nettoyé et désinfecté comme suit :

- Lors de la première utilisation d'un masque pour animaux neuf
- Entre les patients
- Chaque fois que le masque pour animaux est contaminé
- Nettoyer les masques avec du savon/ désinfectant, prévu pour le silicone, puis rincer le savon/désinfectant à l'eau
- Toutes les 24 heures

AVERTISSEMENT

Ce produit est destiné à un usage unique et ne doit pas être traité. La réutilisation, le trempage, le rinçage ou la stérilisation de ce dispositif avec des produits chimiques peuvent laisser des résidus nocifs et entraver les fonctions de ce dispositif. La réutilisation d'un dispositif à usage unique peut également augmenter le risque de contamination croisée.

Pour usage vétérinaire uniquement

IT

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Istruzioni per l'uso

CARATTERISTICHE

1. Alloggiamento trasparente per una facile osservazione; morbido cuscinio per un effetto a prova di perdite
2. Connessione ISO 15 mm OD (ISO-5356-1)
3. Materiale resistente (polycarbonato e silicone, sterilizzato in autoclave fino a 121°C)

ATTENZIONE

4. Accertarsi di utilizzare la dimensione corretta. Deve coprire il naso e la bocca del paziente, garantendo una tenuta ermetica. È importante scegliere la misura corretta, per garantire un'aderenza adeguata evitando perdite e per non creare pressione e riduzione involontarie nel ritorno venoso che causano l'edema della bocca. Lo spazio morto deve essere ridotto al minimo scegliendo la forma e la dimensione corrette della maschera
5. Spesso è necessaria la sedazione per tollerare le maschere a induzione
6. Le maschere NON proteggono le vie aeree dall'umidità o se il prodotto è ammuffito
7. Questo prodotto è riutilizzabile, pulirlo e sterilizzarlo la prima volta prima di utilizzarlo sul paziente
8. Non utilizzarlo se la confezione è intaccata dall'umidità o se il prodotto è ammuffito
9. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Se scaduto, smaltirlo
10. Si prega di controllare l'aspetto e la funzione prima dell'uso sul paziente, se c'è qualche difetto sull'anello del cuscinio o sull'alloggiamento, si consiglia di sostituirlo con uno nuovo

La mascherina riutilizzabile per animali deve essere pulita e disinfettata come segue:

- Quando si utilizza per la prima volta la nuova mascherina per animali
- Tra i pazienti
- Ogni volta che la mascherina per animali viene contaminata
- Pulire le maschere con sapone/ disinfettante specifico per silicone e risciacquare con acqua dopo l'uso
- Ogni 24 ore

AVVERTENZE

Questo prodotto è progettato per l'uso su un singolo paziente e non è destinato a essere ritrattato. Il riutilizzo, l'ammollo, il risciacquo o la sterilizzazione di questo dispositivo con sostanze chimiche possono lasciare residui nocivi e ostacolare le funzioni di questo dispositivo. Il riutilizzo di un dispositivo monouso può inoltre aumentare il rischio di contaminazione crociata.

Solo per uso veterinario

FI

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Käyttöohje

TOIMINNOT

1. Läpinäkyvä kotelo helpottaa tarkkailua. Pehmeä takaa vuotamattomuuden
2. ISO 15 mm OD -liitäntä (ISO-5356-1)
3. Kestävä materiaali (polykarbonaatti ja silikoni, autoklaavaissa enintään 121°C)

TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

4. Varmista, että käytät oikeaa kokoa. Naamarin tulee peittää potilaan nenä ja suu ilmatiiviisti. On tärkeää valita oikea koko, jotta voidaan varmistaa oikea istuvuus, välttää vuotoja, tahatonta painetta sekä vähentää laskimoiden paluuvirtausta, mikä aiheuttaa kuonon turvotusta. Tyhjä tila on minimoitava valitsemalla oikean muotoisen ja kokoinen naamari
5. Induktioaamarin sietäminen edellyttää usein sedaatiota
6. Naamarit EIVÄT suojaavat hengitysteitä vieraiden materiaalien aspiraatiolta
7. Tuote on uudelleenkäytettävä. Puhdista ja steriloï se ennen ensimmäistä käyttökertaa
8. Älä käytä tuotetta, jos se on kostunut tai homehtunut
9. Älä käytä viimeisen käyttöpäivän jälkeen. Hävitä naamari, jos sen viimeinen käyttöpäivämäärä on kulunut umpeen
10. Tarkista tuotteen ulkonäkö ja toiminta ennen käyttöä potilaalla. Jos pehmusterenkaassa tai kotelossa on vikaa, suosittelemme vaihtamaan naamarin uuteen

Uudelleenkäytettävä eläimen naamari on puhdistettava ja desinfiointava seuraavissa tapauksissa:

- Ennen ensimmäistä käyttökertaa
- Potilaiden välillä
- Aina kun eläimen naamari kontaminoituu
- Puhdista naamari silikonimateriaaleille tarkoitettulla saippualla/ desinfiointiaineella ja huuhtelee saippua/desinfiointiaine vedellä sen jälkeen
- 24 tunnin välein

VAROITUS

Tämä tuote on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön eikä sitä ole tarkoitettu uudelleenkäsiteltäväksi. Laitteen uudelleenkäyttö, liotus, huuhtelu tai steriloïnti kemikaaleilla voi aiheuttaa haitallisia jäämiä ja heikentää laitteen toimintaa. Kertakäyttöisen laitteen uudelleenkäyttö voi myös lisätä ristikonaminaation riskiä.

Vain eläinlääkintä käyttöön

RU

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Инструкция по применению

ОСОБЕННОСТИ

1. Прозрачный корпус для простоты наблюдения; мягкая подушка для защиты от протекания
2. Соединение по внешнему диаметру ISO 15 мм (ISO-5356-1)
3. Прочный материал (поликарбонат и силикон, автоклавирование до 121°C)

ВНИМАНИЕ!

4. Убедитесь в использовании правильного размера. Маска должна закрывать нос и рот пациента, обеспечивая герметичное прилегание. Важно выбрать правильный размер, чтобы обеспечить надлежащую посадку во избежание утечки и создания непреднамеренного давления, а также снижения венозного возврата, вызывающее отек морды. Необходимо минимизировать неэффективно используемое пространство путем выбора правильной формы и размера маски
5. Часто для одевания индукционной маски необходима седация
6. Маски НЕ защищают дыхательные пути от попадания посторонних материалов
7. Это изделие можно использовать повторно. Перед первым использованием выполните очистку и стерилизацию изделия
8. Не используйте изделие, если упаковка пострадала от сырости или появилась плесень
9. Не используйте изделие после истечения срока годности. Если срок годности истек, утилизируйте изделие
10. Проверьте внешний вид и функции перед использованием на пациенте. В случае каких-либо дефектов на кольце или корпусе подушки, рекомендуем заменить изделие на новое

Многоразовую маску для животных следует очищать и дезинфицировать следующим образом:

- При первом использовании новой маски для животных
- Перед использованием для следующего пациента
- Каждый раз, когда маска загрязнена
- Маски очищают с помощью мыла/дезинфицирующего вещества, предназначенного для силиконового материала, а затем смывают мыло/дезинфицирующее вещество
- Каждые 24 часа

Внимание!

Данное изделие предназначено для одноразового использования и не подходит для повторной обработки. Повторное использование, замачивание, промывка или стерилизация данного устройства химическими веществами может привести к образованию вредных остатков и невозможности использования изделия. Повторное использование одноразового устройства также может увеличить риск перекрестного заражения.

Только для ветеринарного применения

CN

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

使用说明

特点

1. 透明外壳，易于观察；柔软衬垫，防止泄漏。
2. ISO 15mm 外径连接 (ISO-5356-1)
3. 耐用材料（聚碳酸酯与硅胶，可耐受高达 121°C 的高压灭菌）

注意

4. 务必使用正确尺寸。应当盖住患者的口鼻，实现气密性密封。选择正确的尺寸对于确保正确贴合非常重要，可避免泄漏，防止产生不必要的压力以及减少可能造成口鼻水肿的静脉回流。应当选择正确形状与尺寸的面罩，最大限度减少死角。
5. 为了适应诱导面罩，通常需要药物镇静
6. 面罩无法防止气管吸入异物
7. 本产品可重复使用，请在首次用于患者之前进行清洁与灭菌。
8. 如果包装受潮或产品发霉，请勿使用。
9. 超过保质期后请勿使用。如果超过保质期，请将其丢弃。
10. 在用于患者之前，请检查外观与功能。如果软垫环或外壳存在任何缺陷，我们建议更换新的软垫环或外壳。

对于可重复使用的动物面罩，应当按照下列步骤进行清洁：

- 首次使用新动物面罩时
- 患者之间互用
- 每当动物面罩受到污染时
- 使用适用于硅胶材料的肥皂/消毒剂清洁面罩，然后用水冲洗掉肥皂/消毒剂
- 每 24 小时

警告

本产品仅供单个患者使用，不得重复使用。重复使用、浸泡、冲洗或用化学品对本器械进行灭菌可能会留下有害的残余物，并可能妨碍本器械的功能。重复使用供单个患者使用的器械还有可能增加交叉感染的风险。

仅供兽医使用

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Size 0 / XXS
Cat. No 271633



Size 1 / XS
Cat. No 271634



Size 2 / S
Cat. No 271635



Size 3 / M
Cat. No 271636



Size 4 / L
Cat. No 271637



Size 5 / XL
Cat. No 271638



Does not contain latex



Keep away from sunlight



Der Grüne Punkt

Made in Taiwan

GB

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Instruction for use

FEATURE

- Transparent housing for easy observation; soft cushion for leak-free use
- ISO 15mm OD connection (ISO-5356-1)
- Durable material (polycarbonate and silicone, autoclavable up to 121°C)

CAUTION

- Be sure to use correct size. The mask should cover the patients nose and mouth, providing an airtight seal. It is important to choose the correct size to ensure proper fit, avoiding leakage, or creating unintended pressure causing reduction in venous return and edema of the muzzle. Dead space should be minimised by choosing correct mask shape and size
- It often requires sedation to tolerate induction masks
- Masks do NOT protect airways from aspiration of foreign materials
- This product is reusable, please clean and disinfect at first time before using on the patient
- Do not use if the package is exposed to moisture, or if mold is identified on the mask or packaging
- Do not use after expiry date. If past the expiry date, please discard it
- Please check the appearance and function before use on the patient. If there is any defect observed on the cushion ring or housing, use of a new mask is suggested
- Storage: room temperature

The reusable anaesthesia mask should be cleaned and disinfected as follows:

- When first using the new anaesthesia mask
- Before use on a new patient
- Whenever the anaesthesia mask becomes contaminated
- Clean the masks with soap/disinfectant intended for silicone and polycarbonate material. Completely rinse off soap/disinfectant with water after cleaning and before use
- Every 24 hours

WARNING

It is recommended to use this mask for single patient use. By use between different patients, clean the mask, to avoid cross contamination. Reusing, soaking, rinsing or disinfecting this device with soap/disinfectant intended for silicone and polycarbonate material.

For veterinary use only

DK/NO

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Instruktioner for anvendelse

FUNKTIONER

- Transparent maske der tillader let og kontinuerlig observation. Blød og fleksibel gummimembran, der slutter tæt og mindsker risiko for lækage
- ISO 15mm OD-forbindelse (ISO-5356-1)
- Holdbart materiale (polykarbonat og silikone, autoklaverbar op til 121°C)

FORSIGTIGHED

- Sørg for at anvende korrekt størrelse, således at masken dækker patientens næse og mund, og derved fremmer tæt forsegling. Det er vigtigt at anvende den korrekte størrelse for at sikre, at masken sidder korrekt og slutter tæt for derved at undgå lækage, utilsigtede trykskader og forårsage ødemer. Korrekt størrelse, har også betydning for at minimere ventilation uden perfusion
- Det kan være påkrævet at sedere patienten forud for brug af maske
- Masken beskytter IKKE luftveje mod aspiration af partikler eller fremmedlegemer. Brug skal sørge for at beskytte luftvejene
- Produktet er genanvendeligt. Sørg for at rengøre og evt. desinficere før/efter brug.
- Brug ikke produktet hvis emballagen har været udsat for fugt eller produktet viser tegn på mug
- Bør ikke anvendes efter udløbsdato. Hvis denne dato er overskredet, bedes produktet bortskaffes i overensstemmelse med klinikkens procedurer
- Inspicér altid produktet forud for brug for at sikre, at det ikke har skader og er fuldt funktionsdygtigt. Er der defekter på masken, eller gummimembranen, bør produktet erstattes med ny maske

- Masken renses og desinficeres som følger:
- Ved åbning eller før første anvendelse
 - Imellem patienter
 - Når masken bliver kontamineret
 - Masker rengøres med sæbe/ desinfektionsmiddel egnet til silicone. Det er vigtigt at fjerne alle rester af sæbe eller desinfektionsmiddel efterfølgende
 - Dagligt ved brug

ADVARSEL

Produktet er fremstillet til brug til en enkelt patient. Genbrug, iblødsætning, skylning eller sterilisering af masken med kemikalier kan efterlade skadelige rester og dermed hæmme maskens funktion. Genbrug af masker til andre patienter kan medføre overførsel af bakterier.

Kun til veterinær brug

SE

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Bruksanvisning

BESKRIVNING

- Transparent maske för enkel observation med mjuk dyna för minimerat läckage
- ISO-anslutning med 15 mm ytterdiameter (SS-EN ISO 5356-1)
- Kraftigt material (polykarbonat och silikon, kan autoklaveras i upp till 121°C)

FÖRSIKTIGHET

- Var noga med att välja korrekt storlek. Masken ska täcka patientens nos och mun och ge en lufttät försegling. Det är viktigt att välja korrekt storlek för att förhindra läckage och förhindra att olämpligt tryck uppstår som kan leda till minskad venös retur som orsakar nosödem. Minimera den döda zonen genom att välja en mask med rätt form och passande storlek
- Sedering är ofta nödvändig för att narkosmasken ska kunna användas
- Masken skyddar INTE mot aspiration av främmande ämnen
- Produkten är avsedd för flergångsbruk. Rengör och sterilisera den innan den används för en patient
- Produkten får inte användas om förpackningen har fuktskador eller om produkten uppvisar tecken på mögel
- Får inte användas efter sista användningsdatum. Kassera produkten om sista användningsdatum har passerats
- Kontrollera produktens utseende och funktion innan den används för en patient. Om defekter på dyna eller kåpa upptäcks ska produkten bytas ut mot en ny

Veterinärmasken för flergångsbruk ska rengöras och desinficeras enligt följande:

- Vid första användningstillfället
- Mellan patienter
- Så snart veterinärmasken har kontaminerats
- Rengör masken med rengöringsmedel/ desinficeringsmedel lämpat för silikonmaterial och skölj av noga med vatten
- Var 24:e timme

VARNING

Produkten är avsedd för enpatientsbruk och reprocessing får inte ske. Produkten får inte återanvändas, läggas i blöt, sköljas eller steriliseras med kemikalier eftersom detta kan lämna skadliga rester efter sig och därmed försämra produktens funktion. Återanvändning av enpatientsprodukter kan också öka risken för smittspridning.

Enbart för veterinärt bruk

DE

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Gebrauchsanleitung

EIGENSCHAFTEN

- Transparentes Gehäuse für einfache Beobachtung; weiches Polster für leckagefreien Effekt
- ISO 15 mm AD Anschluss (ISO-5356-1)
- Strapazierfähiges Material (Polycarbonat und Silikon, autoklaviert bis 121°C)

ACHTUNG

- Achten Sie auf die richtige Größe. Bedecken Sie Nase und Maul des Patienten und sorgen Sie für einen luftdichte Abschluss. Es ist wichtig, die richtige Größe zu wählen, um einen korrekten Sitz zu gewährleisten und Leckagen zu vermeiden und keinen unbeabsichtigten Druck zu erzeugen und den venösen Rückfluss nicht zu reduzieren, der ein Ödem verursacht. Der Totraum sollte durch die Wahl der richtigen Form und Größe der Maske minimiert werden
- Für die Verwendung von Induktionsmasken ist oft eine Sedierung erforderlich
- Masken schützen die Atemwege NICHT vor der Aspiration von Fremdstoffen
- Dieses Produkt ist wiederverwendbar. Bitte reinigen und sterilisieren Sie es vor der ersten Verwendung am Patienten
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung Feuchtigkeit ausgesetzt ist oder das Produkt schimmelig geworden ist
- Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden. Wenn das Verfallsdatum überschritten ist, muss das Produkt entsorgt werden
- Bitte prüfen Sie das Aussehen und die Funktion vor der Verwendung am Patienten. Wenn der Polsterring oder das Gehäuse defekt ist, empfehlen wir, ihn/es auszutauschen

Die wiederverwendbare Tiermaske sollte wie folgt gereinigt und desinfiziert werden:

- Bei der ersten Verwendung der neuen Tiermaske
- Zwischen Patienten
- Wenn die Tiermaske kontaminiert wird
- Reinigen Sie die Masken mit Seife/ Desinfektionsmittel, das für Silikonmaterial vorgesehen ist, und spülen Sie sie anschließend mit Wasser ab.
- Alle 24 Stunden

VARNING

Dieses Produkt ist nur für den Einsatz bei einem Patienten vorgesehen und darf nicht wiederverwendet werden. Die Wiederverwendung, das Einweichen, Spülen oder Sterilisieren dieses Produkts mit Chemikalien kann schädliche Rückstände hinterlassen und die Funktion des Produkts beeinträchtigen. Die Wiederverwendung von Einwegprodukten kann auch das Risiko einer Kreuzkontamination erhöhen.

Nur für Veterinärverbrauch

ES

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Instrucciones de uso

CARACTERÍSTICAS

- Carcasa transparente para facilitar la observación; almohadilla suave para un efecto sin fugas
- Conexión ISO 15 mm OD (ISO-5356-1)
- Material duradero (polycarbonato y silicona, esterilizado en autoclave hasta 121°C)

PRECAUCIÓN

- Use el tamaño correcto. Debe cubrir la nariz y la boca del paciente, para proporcionar un sellado hermético. Es importante elegir el tamaño correcto, para garantizar un ajuste adecuado que evite fugas y no cree una presión no intencionada y una reducción del retorno venoso que cause edemas en la boca. El espacio muerto debe minimizarse eligiendo la forma y el tamaño correctos de la máscara
- A menudo requiere sedación para tolerar las máscaras de inducción
- Las mascarillas NO protegen las vías respiratorias de la aspiración de materiales extraños
- Este producto es reutilizable; límpielo y esterilícelo la primera vez antes de utilizarlo en el paciente
- No lo utilice si el envase se ha visto afectado por la humedad o si el producto se ha mojado
- No use las tiras después de su fecha de caducidad. Si supera la fecha de caducidad, deséchela
- Compruebe el aspecto y el funcionamiento antes de utilizarla en el paciente. Si el anillo amortiguador o la carcasa presentan algún defecto, le sugerimos que la sustituya por una nueva

La mascarilla reutilizable para animales debe limpiarse y desinfectarse como se indica a continuación:

- En el primer uso de la nueva mascarilla para animales
- Entre pacientes
- Siempre que la mascarilla para animales se contamine
- Limpie las mascarillas con jabón/ desinfectante, diseñado para material de silicona, y para aclarar el jabón/ desinfectante con agua después
- Cada 24 horas

ADVERTENCIA

Este producto está diseñado para su uso en un único paciente y no está previsto que se procese de nuevo. La reutilización, el remojo, el enjuague o la esterilización de este dispositivo con productos químicos pueden dejar residuos nocivos y pueden impedir el funcionamiento correcto de este dispositivo. La reutilización del dispositivo para uso en un solo paciente puede aumentar también el riesgo de contaminación cruzada.

Sólo para uso veterinario

PT

KRUUSE Anaesthesia Induction Mask

Instruções de utilização

CARACTERÍSTICAS

- Cúpula transparente para fácil observação; aro de vedação macia para um efeito anti-fugas eficaz
- Ligação OD ISO 15 mm (ISO-5356-1)
- Material resistente (polycarbonato e silicone, esterilizado em autoclave até 121°C)

PRECAUÇÕES

- Certifique-se de que utiliza o tamanho correto. Deve cobrir o nariz e a boca do paciente, proporcionando uma vedação hermética. É importante escolher o tamanho correto de forma a assegurar um ajuste perfeito, para evitar fugas e não criar pressão não intencional e redução no retorno venoso, causando edema do focinho do paciente. O espaço morto deve ser minimizado escolhendo o formato e tamanho corretos da máscara
- Frequentemente, torna-se necessária a sedação para que o paciente tolere a máscara de indução
- As máscaras NÃO protegem as vias aéreas da aspiração de materiais estranhos
- Este produto é reutilizável. Deve ser lavado e esterilizado antes da sua utilização no paciente
- Não utilizar se a embalagem estiver húmida ou se o produto apresentar bolor
- Não utilizar após a data de validade. Se a data de validade tiver expirado, elimine o produto
- Verifique o aspeto e o funcionamento do produto antes de o utilizar no paciente. Se existir algum defeito no aro de vedação ou na cúpula, é aconselhável que o substitua por um novo

A máscara veterinária reutilizável deve ser lavada e desinfetada nas seguintes ocasiões:

- Ao utilizar a máscara veterinária pela primeira vez
- Entre pacientes
- Sempre que a máscara veterinária seja contaminada
- Lavar as máscaras com sabão/ desinfetante indicados para silicone, e depois enxaguar bem com água
- A cada 24 horas

AVISO

Este produto foi concebido para utilização num único paciente, não se destinando a ser reutilizado. A reutilização, imersão, enxaguamento ou esterilização deste dispositivo com produtos químicos pode deixar resíduos perigosos e pode impedir o seu correto funcionamento. A reutilização de um dispositivo para utilização num único paciente também pode aumentar o risco de contaminação cruzada.

Apenas para uso veterinário